

2. Elles s'octroyeront mutuellement des bourses pour permettre à leurs chercheurs de poursuivre des recherches dans les institutions scientifiques de l'autre Partie et offriront, à cet effet, aux boursiers toutes facilités, conformément aux lois et règlements respectifs.

3. Elles encourageront l'organisation en commun de conférences scientifiques, de colloques et de séminaires.

4. Elles encourageront l'échange de publications scientifiques et spécialisées.

Article 5

Chaque Partie contractante facilitera l'établissement sur son territoire de centres destinés à promouvoir les activités culturelles des communautés de l'autre Partie, dans le respect de leurs lois et règlements respectifs.

Article 6

Les Parties contractantes faciliteront, dans toute la mesure du possible et dans les limites de leurs lois et règlements respectifs, la circulation entre elles du matériel et des objets requis pour la réalisation des buts définis par le présent Accord.

Article 7

En vue de l'application du présent Accord, les Parties contractantes créeront une Commission mixte permanente composée, pour chacune d'entre elles, de cinq membres au maximum.

Cette Commission comporte deux sections, une section belge et une section syrienne, qui se réunissent en session plénière, au moins une fois tous les trois ans, alternativement en Belgique et en République arabe syrienne, afin d'établir les programmes de travail.

La Commission mixte peut solliciter la collaboration d'experts.

Elle tiendra sa première session trois mois après l'échange des instruments de ratification.

Article 8

Le présent Accord sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Damas.

Il entrera en vigueur un mois après la date de l'échange des instruments de ratification.

Article 9

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé à chaque moment par l'une des Parties contractantes moyennant un préavis d'un an.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 15 juillet 1980, en double exemplaire, chacun en langues française, néerlandaise et arabe, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

Ch.-F. NOTHOMB

Pour le Gouvernement
de la République arabe syrienne :

FARID EL-LAHHAM

L'échange des instruments de ratification prévu à l'article 8 de l'Accord, a été effectué le 14 décembre 1982 à Damas.

Conformément aux dispositions de ce même article, cet Accord entrera en vigueur le 14 janvier 1983.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 83 — 41 (83 — 16)

28 DECEMBRE 1982. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 mars 1953 pris en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1953 concernant le commerce des viandes de boucherie et réglementant l'expertise des animaux abattus à l'intérieur du pays. — Addendum

Le texte ci-après est à ajouter après l'annexe 1 de l'arrêté ministériel paru au *Moniteur belge* n° 3 du 6 janvier 1983, page 99.

2. Stellen zij elkaar over en weer beurzen ter beschikking ten einde hun onderzoekers in de gelegenheid te stellen onderzoek te verrichten in de wetenschappelijke instellingen van de andere Partij; daartoe zullen zij aan de bursalen alle faciliteiten verlenen overeenkomstig hun onderscheiden wetten en reglementen;

3. Bevorderen zij het gezamenlijk organiseren van wetenschappelijke congressen, colloquia en seminaria.

4. Moedigen zij de uitwisseling aan van wetenschappelijke en gespecialiseerde publicaties.

Artikel 5

Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de vestiging op haar grondgebied vergemakkelijken van centra voor het bevorderen van de culturele activiteiten van de gemeenschappen van de andere Partij, zulks met inachtneming van hun onderscheiden wetten en reglementen.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen, voor zover mogelijk en binnen de grenzen van hun onderscheiden wetten en reglementen, het onderling verkeer vergemakkelijken van het materieel en de voorwerpen die vereist zijn voor het bereiken van de in deze Overeenkomst omschreven doelstellingen.

Artikel 7

Met het oog op de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zullen de Overeenkomstsluitende Partijen een vaste gemengde Commissie oprichten van ten hoogste vijf leden namens elke Partij.

Deze Commissie bestaat uit twee afdelingen, een Belgische en een Syrische afdeling, die ten minste eenmaal per drie jaar in voltallige vergadering bijeenkomen, afwisselend in België en in de Syrische Arabische Republiek, ten einde de werkprogramma's op te stellen.

De gemengde Commissie kan een beroep doen op de medewerking van deskundigen.

De eerste vergadering zal plaatsvinden drie maanden na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 8

Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden uitgewisseld te Damas.

De Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

Artikel 9

Deze Overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan te alle tijde door een der Partijen worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van een jaar.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 15 juli 1980, in tweevoud, telkens in de Nederlandse, de Franse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België :

Ch.-F. NOTHOMB

Voor de Regering

van de Syrische Arabische Republiek :

FARID EL-LAHHAM

De uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden, voorzien in artikel 8 van de Overeenkomst, heeft plaatsgehad te Damas op 14 december 1982.

Overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel, zal deze Overeenkomst op 14 januari 1983 in werking treden.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 83 — 41 (83 — 16)

28 DECEMBER 1982. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 maart 1953 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1953 betreffende de handel in slachtvlees en houdende reglementering van de keuring der hier te lande geslachte dieren. — Addendum

Volgende tekst is te voegen na bijlage 1 van het ministerieel besluit verschenen in het *Belgisch Staatsblad* nr. 3 van 6 januari 1983, bladzijde 99.

Annexe 4

Abattoir

Registre pour l'inscription des animaux qui ne sont pas entrés pour abattage privé

Numéro d'ordre	Entrée		Déclarant Nom, prénom, domicile	Propriétaire Nom, prénom, domicile	Espèce animale								Total des droits d'expertise	Refus à l'occasion de l'examen ante mortem		Abattage		Saisie à l'occasion de l'expertise des viandes		
	Date	Heure			PORCS	BOVINS								Date	Motif du refus	Date	Heure	Date	Motif de la saisie	
					Porcelets — 30 kg	Autres	Boeufs	Taureaux	Vaches	Génisses	Veaux	Moutons	Chèvres	Chevaux						

Annexe 5

Abattoir

Registre pour l'inscription des animaux entrés pour abattage privé

Entrée	Propriétaire Nom, prénom, domicile	Espèce animale								Total des droits d'expertise	Refus a l'occasion de l'examen ante mortem		Abattage		Saisie à l'occasion de l'expertise des viandes		
		PORCS		BOVINS							Date	Motif du refus	Date	Heure	Date	Motif de la saisie	
Date	Heure	Porcelets — 30 kg	Autres	Boeufs	Taureaux	Vaches	Génisses	Veaux	Moutons	Chèvres							Chevaux

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 28 décembre 1982.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS

Bijlage 5

Slachthuis

Register voor de inschrijving van de als particuliere slachting binnengekomen dieren

Volgnummer	Inkomst		Eigenaar Naam, voorname, woonplaats	Diersoort										Totaal der keurrechten	Weigering bij het onderzoek ante mortem		Slachting		Inbeslagneming bij de vleeskeuring	
	Datum	Uur		VARKENS	RUNDEREN						Andere	Datum	Reden der weigering		Datum	Uur	Datum	Reden der inbeslagneming		
			Biggen — 30 kg	Ossen	Stieren	Koelen	Varzen	Kalveren	Schapen	Geiten	Paarden									

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 28 december 1982.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS